



**USI ALBERGHIERI
IN VALLE D'AOSTA
CUSTOMARY HOTEL
TERMS AND CONDITIONS
IN AOSTA VALLEY
USAGES HOTELIERS
EN VALLEE D'AOSTE
HOTELBRANCHE
IN AOSTATAL**



**USI ALBERGHIERI
IN VALLE D'AOSTA
CUSTOMARY HOTEL
TERMS AND CONDITIONS
IN AOSTA VALLEY
USAGES HOTELIERS
EN VALLEE D'AOSTE
HOTELBRANCHE
IN AOSTATAL**

USI ALBERGHIERI IN VALLE D'AOSTA

Art. 1 - Conclusione del contratto	8
Art. 2 - Durata e condizioni contrattuali	8
Art. 3 - Diritti e obblighi del cliente.....	10
Art. 4 - Pensione	11
Art. 5 - Letti aggiuntivi.....	12
Art. 6 - Oggetti rinvenuti.....	12
Art. 7 - Tutela della qualità	12

USAGES HOTELIERS EN VALLEE D'AOSTE

Art. 1 - Conclusion du contrat.....	14
Art. 2 - Durée et conditions contractuelles	14
Art. 3 - Droits et obligations du client	16
Art. 4 - Pension	17
Art. 5 - Lits supplémentaires.....	18
Art. 6 - Objets trouvés	18
Art. 7 - Sauvegarde de la qualité	18

CUSTOMARY HOTEL TERMS AND CONDITIONS IN AOSTA VALLEY

Art. 1 - Conclusion of the contract.....	20
Art. 2 - Contract duration and conditions.....	20
Art. 3 - The Guest's Rights and Duties	22
Art. 4 - Full/Half Board.....	23
Art. 5 - Extra Beds.....	24
Art. 6 - Lost and Found	24
Art. 7 - Protection of Quality	24

HOTELBRANCHE IN AOSTATAL

Art. 1 - Vertragsabschluss	26
Art. 2 - Vertragsdauer und -bedingungen.....	26
Art. 3 - Rechte und Pflichten des Kunden.....	28
Art. 4 - Pension	30
Art. 5 - Zusätzliche Betten	31
Art. 6 - Gefundene Gegenstände.....	31
Art. 7 - Qualitätsschutz.....	31

USI ALBERGHIERI IN VALLE D'AOSTA

ART. 1 - CONCLUSIONE DEL CONTRATTO

1. Il contratto tra albergatore e cliente è concluso nel momento in cui il cliente, dopo l'accettazione della sua richiesta da parte dell'albergatore, conferma la prenotazione, per iscritto o per le vie brevi (fax, e-mail e consimili).
2. È d'uso per l'albergatore chiedere una caparra confirmatoria fino ad un massimo del 30% del prezzo dei servizi riservati.
3. Nel caso di prenotazione garantita mediante l'utilizzo di carte di credito, è consuetudine che il cliente titolare possa prenotare presso l'albergo convenzionato fornendo gli estremi della propria carta di credito.
4. Regolano i rapporti di garanzia tra albergo convenzionato, cliente titolare ed emittente della carta di credito le disposizioni contenute nella specifica convenzione sottoscritta dall'albergatore con le società specializzate nella gestione delle carte di credito internazionali.
5. Senza le garanzie d'uso, gli assegni, i buoni di agenzia di viaggio, le carte di credito possono non essere accettate, a discrezione dell'albergatore.

ART. 2 - DURATA E CONDIZIONI CONTRATTUALI

1. Quando non sia espressamente pattuita una durata maggiore, debitamente documentata, il contratto si intende concluso per una sola giornata.
2. Il cliente che intende rinnovare il contratto deve comunicarlo per tempo e fatta salva, in ogni ipotesi, la disponibilità dell'albergatore.
3. Il cliente può, generalmente, prendere possesso della camera dopo le ore 14.00, salva diversa e preventiva pattuizione con l'albergatore.
4. La camera prenotata verbalmente o per le vie brevi (telefono, fax, e-mail) è, salvo diversa e preventiva pattuizione con l'albergatore, tenuta a disposizione del cliente sino alle ore 18.00 del giorno previsto di arrivo.
La camera impegnata con versamento di caparra o altra garanzia d'uso si considera prenotata sino alle ore 10.00 del giorno successivo a quello

- indicato di arrivo. La ritardata occupazione della camera non dà diritto al cliente di protrarre la permanenza oltre il periodo pattuito.
5. Il cliente è tenuto a lasciare libera la camera entro le ore 11.00 del giorno di partenza. Il mancato rispetto del termine dà diritto all'albergatore di richiedere il pagamento del prezzo della stanza per un ulteriore giorno. Rimane fermo il diritto del cliente di lasciare i bagagli in deposito gratuito, nei locali messi a disposizione dall'albergatore, per un massimo di mezza giornata e comunque non oltre le ore 22.00.
 6. Nel caso in cui l'albergatore, non costretto da cause di forza maggiore, si trovi nell'impossibilità di rispettare il contratto intervenuto, propone al cliente analogo sistemazione in altro esercizio di pari o superiore livello di classificazione, assumendo a proprio carico l'eventuale differenza di prezzo. Nel caso in cui l'albergatore non trovi per il cliente sistemazione alternativa, il cliente ha diritto al rimborso del doppio della caparra confirmatoria, salvo l'eventuale risarcimento del maggiore danno.
 7. Nel caso in cui il cliente non accetti la sistemazione alternativa, proposta nei termini di cui al precedente paragrafo, l'albergatore rimborsa la caparra confirmatoria.
 8. Il cliente è tenuto a occupare le camere rispondenti ai requisiti stabiliti nel contratto e che gli sono state riservate per il numero di persone e per il periodo convenuti.
 9. Quando il cliente prima della data di arrivo convenuta risolve il contratto, l'albergatore ha il diritto di chiedere un risarcimento pari alla tariffa relativa al pernottamento per i giorni non utilizzati, dimostrando il danno patito, oppure, nel caso abbia ricevuto caparra confirmatoria, può trattenere l'intero ammontare della stessa.
 10. Se il cliente, entro il giorno indicato di arrivo, non prende possesso delle camere prenotate, l'albergatore ha il diritto di addebitargli un importo pari al mancato pernottamento.

IT

FR

EN

DE

11. Se il cliente parte prima della data convenuta, in assenza di giusta causa, l'albergatore può addebitargli un importo pari alla tariffa relativa al pernottamento per i giorni non utilizzati, dimostrando il danno patito, salva la deduzione spettante per il riutilizzo parziale o totale della camera abbandonata.
12. In presenza di giusta causa debitamente documentata l'albergatore limita la richiesta di risarcimento a un massimo di tre pernottamenti.
13. L'albergatore può richiedere il pagamento anticipato del servizio al cliente quando questo è sprovvisto di bagaglio o quando la prenotazione non è stata garantita con carta di credito.

ART. 3 - DIRITTI E OBBLIGHI DEL CLIENTE

1. L'utilizzazione dei servizi dell'albergo comporta l'obbligo della corresponsione dei relativi prezzi, secondo il tariffario esposto nella zona di ricevimento dell'albergo.
2. Eventuali sconti o agevolazioni cui il cliente ritenga avere diritto devono essere immediatamente dichiarati e non sono tra loro cumulabili.
3. Nel caso di cliente inviato da agenzia di viaggio, vengono praticati unicamente gli sconti e le agevolazioni concordati preventivamente con l'agenzia. Il cliente quindi non ha diritto a rimborsi o riduzioni per attività promozionali o di sconto praticati dall'albergatore.
4. È vietato prepararsi pasti in camera, utilizzare macchinari e attrezzature per lavare, stirare, riscaldare etc. e ogni altro utilizzo arbitrario di forza motrice dell'albergo. Dal divieto sono esclusi rasoi elettrici, asciugacapelli, ricarica batteria di cellulari e personal computer a norma CE e, se del caso, dotati di apposito trasformatore.
5. Il cliente, al momento della prenotazione, è tenuto a informare l'albergatore della necessità di approntare culla e/o seggiolone per neonati e bambini inferiori ai tre anni di età. In caso contrario, l'albergatore non potrà in alcun modo essere ritenuto responsabile degli eventuali disservizi derivanti dalla mancata comunicazione.

6. Il cliente, al momento della prenotazione, è tenuto a informare l'albergatore della presenza di animali. Gli animali possono essere ammessi nell'albergo soltanto se domestici, dietro esplicita autorizzazione dell'albergatore ed eventuale pagamento di un'indennità, preventivamente comunicata e accettata dal cliente. Gli animali ammessi in albergo non possono comunque sostare nei locali di uso comune, laddove non espressamente previsto, o essere introdotti nei locali deputati al servizio colazione e ristorante, facendo eccezione i cani accompagnatori di non vedenti. Il cliente è tenuto a custodire l'animale nella propria camera e in condizioni tali da non arrecare molestie o danni alla struttura alberghiera o a terzi. Fuori dalla camera i cani devono essere provvisti di museruola. Si ritiene responsabile il cliente per i danni provocati dal suo animale a persone o cose.
7. Per le attrezzature che potrebbero arrecare danni all'albergo o a terzi, il cliente è tenuto a darne avviso e ad avvalersi degli spazi o dei mezzi messi a disposizione dall'albergatore.
8. È vietato al cliente introdurre per il consumo nell'albergo alimenti e bevande.

ART. 4 - PENSIONE

1. Con il termine "pensione completa" si intendono l'alloggio e la somministrazione della prima colazione, del pranzo e della cena; per "mezza pensione" si intendono, invece, l'alloggio e la somministrazione della prima colazione e di un pasto (solitamente la cena).
2. Sono generalmente escluse, dal prezzo pattuito per i pasti, le bevande e gli extra in genere.
3. I pasti devono essere consumati nei locali e nell'orario indicati dall'albergatore; i pasti in camera, laddove previsti, possono comportare un supplemento.
4. I pasti non consumati, qualsiasi ne sia stata la ragione, non danno luogo a riduzione in favore del cliente, salvo accordo preventivo di trattamento di "mezza pensione".

5. Il cliente che desidera usufruire del trattamento di pensione completa o di mezza pensione è tenuto a concordarlo con l'albergatore all'atto della prenotazione o, quanto meno, al momento dell'arrivo.

ART. 5 - LETTI AGGIUNTIVI

1. Il prezzo della camera singola alla quale, su espressa richiesta del cliente e in relazione a una sua esigenza, venga aggiunto un letto supplementare, non supera il prezzo della camera a due letti. Se il letto aggiunto è posto in camera a due letti, si può applicare una maggiorazione percentuale solo se preventivamente dichiarata.
2. Il cliente che, in relazione alla mancata disponibilità di camere singole, occupa da solo una camera a due letti, è tenuto al pagamento della tariffa riservata alla camera singola.
3. Al cliente che volontariamente decide di occupare da solo una camera a due letti è d'uso applicare una maggiorazione comunque complessivamente non superiore al prezzo della camera doppia.

ART. 6 - OGGETTI RINVENUTI

1. Gli oggetti rinvenuti in albergo vengono consegnati alla direzione che li tiene a disposizione per dodici mesi.

ART. 7 - TUTELA DELLA QUALITÀ

1. A tutela della qualità dei servizi erogati ai clienti, è consuetudine non applicare sconti e convenzioni che riducano di oltre il 50% il prezzo massimo dichiarato.

USAGES HOTELIERS EN VALLEE D'AOSTE

ART. 1 - CONCLUSION DU CONTRAT

1. Le contrat entre l'hôtelier et le client est conclu au moment où le client, après l'acceptation de sa demande de la part de l'hôtelier, confirme sa réservation par écrit ou de façon informelle (par télécopie, courrier électronique ou tout autre moyen semblable).
2. En règle générale, l'hôtelier se réserve la faculté de demander une avance de 30% maximum sur le séjour à titre d'arrhes confirmatoires.
3. Si le client décide d'utiliser sa carte de crédit pour garantir la réservation, il lui suffira de communiquer les données de celle-ci à l'hôtel conventionné.
4. Les rapports de garantie entre l'hôtel conventionné, le client titulaire de la carte de crédit et l'établissement ayant émis celle-ci sont régis par les dispositions de la convention signée par l'hôtelier avec les sociétés spécialisées dans la gestion des cartes de crédit internationales.
5. Sans les garanties usuelles, les chèques, les bons des agences de voyage et les cartes de crédit peuvent, à la discrétion de l'hôtelier, ne pas être acceptés.

ART. 2 - DURÉE ET CONDITIONS CONTRACTUELLES

1. Le contrat s'entend passé pour une seule nuit, sauf accord contraire dûment documenté.
2. Le client ayant l'intention de renouveler le contrat doit le communiquer en temps utile à l'hôtelier, dont la réponse dépendra, dans tous les cas, de sa disponibilité.
3. Le client peut, en règle générale, prendre possession de sa chambre après 14 h 00, sauf accord contraire convenu au préalable avec l'hôtelier.
4. La chambre ayant été réservée oralement ou de façon informelle (par téléphone, télécopie ou courrier électronique) est, sauf accord contraire convenu au préalable avec l'hôtelier, gardée à la disposition du client le jour d'arrivée prévu jusqu'à 18 h 00. La chambre dont la réservation a été garantie par le versement d'arrhes ou par toute autre garantie usuelle, est considérée

réservée jusqu'à 10 h 00 le lendemain du jour d'arrivée convenu. Le client ayant occupé la chambre tardivement par rapport à ce qui était prévu n'a pas le droit de prolonger son séjour au-delà de la date convenue.

5. Le client est tenu de libérer la chambre au plus tard à 11 h 00 le jour du départ. En cas de non-respect de cette obligation, l'hôtelier a le droit de lui facturer un jour de séjour supplémentaire. Le client a le droit, le jour du départ, de déposer gratuitement ses bagages dans les locaux mis à disposition par l'hôtelier pendant une demi-journée maximum et jusqu'à 22 h 00.
6. Au cas où l'hôtelier serait dans l'impossibilité de respecter le contrat passé, mais pas pour une cause de force majeure, il devra proposer au client une solution analogue dans un autre établissement de catégorie équivalente ou supérieure au sien, l'éventuelle différence de prix étant à sa charge. Si l'hôtelier n'est pas en mesure de proposer une solution alternative au client, celui-ci a le droit d'obtenir le remboursement du double du montant des arrhes confirmatoires versées, sous réserve de réclamation de dommages et intérêts supplémentaires.
7. Au cas où le client n'accepterait pas la solution alternative proposée aux termes du paragraphe précédent, l'hôtelier devra lui rembourser les arrhes confirmatoires versées.
8. Le client est tenu d'occuper des chambres correspondant aux critères établis dans le contrat et qui lui ont été réservées pour le nombre de personnes et la période convenus.
9. Si, avant la date d'arrivée convenue, le client résilie le contrat, l'hôtelier a le droit de demander des dommages et intérêts dont le montant sera équivalent au prix total du séjour, attestant le dommage subi, ou, au cas où il aurait reçu des arrhes confirmatoires, il pourra conserver la totalité de celles-ci.
10. Si, le jour d'arrivée convenu, le client ne prend pas possession des chambres réservées, l'hôtelier a le droit de lui facturer un montant équivalent à une nuitée.

IT

FR

EN

DE

11. Si le client part avant la date convenue sans juste cause, l'hôtelier pourra lui facturer un montant équivalent au prix total du séjour, attestant le dommage subi, excepté la déduction calculée en cas de réutilisation totale ou partielle de la chambre abandonnée.
12. En cas de juste cause dûment attestée, l'hôtelier limitera la demande de dommages et intérêts à un montant équivalent à trois nuitées.
13. L'hôtelier peut demander au client de régler son séjour d'avance si celui-ci ne possède pas de bagages ou lorsque la réservation n'a pas été garantie par carte de crédit.

ART. 3 - DROITS ET OBLIGATIONS DU CLIENT

1. L'utilisation des services de l'hôtel entraîne l'obligation du paiement des prix relatifs, selon le barème exposé dans l'espace de réception de l'hôtel.
2. Les rabais ou réductions éventuels auxquels le client estime avoir droit doivent être déclarés immédiatement ; ils ne sont pas cumulables.
3. Dans le cas d'un client envoyé par une agence de voyage, on ne pratique que les rabais et les réductions préalablement établis avec l'agence. Le client n'a donc pas droit à des remboursements ou à des réductions pour activités promotionnelles ou rabais pratiqués par l'hôtelier.
4. Il est interdit de préparer des repas dans la chambre, d'utiliser des machines et appareils de lavage, repassage, chauffage, etc., ainsi que tout autre usage arbitraire de la force motrice de l'hôtel. Cette interdiction exclut les rasoirs électriques, les sècheurs à cheveux, les chargeurs de batterie des téléphones portables et des ordinateurs personnels conformes aux normes CE et équipés d'un transformateur approprié le cas échéant.
5. Au moment de la réservation, le client est tenu à informer l'hôtelier de la nécessité de préparer un berceau et/ou une chaise haute pour nouveau-nés et enfants de moins de trois ans. Dans le cas contraire, l'hôtelier ne pourra en aucune façon être estimé responsable des carences éventuelles dérivant du manque de communication.

6. Au moment de la réservation, le client est tenu à informer l'hôtelier de la présence d'animaux. Seuls les animaux domestiques peuvent être admis à l'hôtel, avec l'autorisation explicite de l'hôtelier et le paiement éventuel d'une indemnité, communiquée et acceptée au préalable par le client. Quoiqu'il en soit, les animaux admis à l'hôtel ne peuvent pas stationner dans les espaces communs, là où cela n'est pas expressément prévu, ou être introduits dans les locaux réservés au service du petit déjeuner et du restaurant, sauf les chiens accompagnant les non-voyants. Le client est tenu à garder l'animal dans sa chambre et dans des conditions telles qu'il ne cause ni dérangement ni dommages à la structure hôtelière ou à des tiers. A l'extérieur de la chambre, les chiens doivent être munis d'une muselière. Le client est considéré responsable des dommages provoqués par son animal aux personnes ou aux choses.
7. En ce qui concerne les équipements pouvant endommager l'hôtel ou des tiers, le client est tenu à prévenir l'hôtelier et à utiliser les espaces ou les moyens mis à sa disposition par celui-ci.
8. Il est interdit au client d'introduire des aliments et des boissons pour les consommer dans l'hôtel.

ART. 4 - PENSION

1. Par «pension complète» on entend le séjour, le service petit déjeuner, le déjeuner et le dîner; par «demi-pension» on entend en revanche le séjour, le service petit déjeuner et un repas (généralement le dîner).
2. Habituellement, le prix convenu pour les repas ne comprend pas les boissons et les suppléments en général.
3. Les repas doivent être pris dans les locaux et aux horaires indiqués par l'hôtelier ; si le client souhaite que les repas soient servis dans la chambre, lorsque ce service est prévu, un supplément sera appliqué.

4. Si les repas n'ont pas été consommés, pour quelque raison que ce soit, le client n'aura droit à aucune réduction, sauf s'il a opté au préalable pour la formule « demi-pension ».
5. Le client souhaitant choisir la formule pension complète ou demi-pension est tenu de le communiquer à l'hôtelier au moment de la réservation ou, du moins, à son arrivée.

ART. 5 - LITS SUPPLÉMENTAIRES

1. Le prix de la chambre individuelle dans laquelle, à la demande explicite du client et en rapport avec une exigence de sa part, on ajoute un lit supplémentaire, ne dépasse pas le prix de la chambre à deux lits. Si le lit ajouté est placé dans une chambre à deux lits, on peut appliquer un pourcentage de majoration, seulement si cela a été préalablement spécifié.
2. Le client qui, par suite du manque de disponibilité de chambres individuelles, occupe à lui tout seul une chambre à deux lits, est tenu au paiement du tarif appliqué à la chambre individuelle.
3. Au client qui décide volontairement d'occuper à lui tout seul une chambre à deux lits, il est d'usage d'appliquer une majoration qui, en tout cas, ne dépasse pas le prix d'une chambre pour deux personnes.

ART. 6 - OBJETS TROUVÉS

1. Les objets trouvés dans l'hôtel doivent être remis à la direction, qui les garde à disposition pendant douze mois.

ART. 7 - SAUVEGARDE DE LA QUALITÉ

1. Pour sauvegarder la qualité des services offerts aux clients, il est d'usage de ne pas appliquer de rabais ou de conventions réduisant de plus de 50% le prix maximal déclaré.

**CUSTOMARY HOTEL
TERMS AND CONDITIONS
IN AOSTA VALLEY**

ART. 1 - CONCLUSION OF THE CONTRACT

1. The contract between the hotelier and the guest is concluded once the guest, after acceptance of the request on the part of the hotelier, confirms the booking, by letter, fax, e-mail or similar.
2. It is common practice for hoteliers to request a confirmation deposit of up to a maximum of 30% of the price of the booked services.
3. For bookings guaranteed by credit card, the cardholder may generally book at the hotel belonging to the scheme by providing his/her card details.
4. Credit card guarantees are governed, as regards the hotels in the scheme, guests and issuers of credit cards, by the regulations that make up the specific agreement signed by the hotelier with companies specialising in international credit card management.
5. Without guarantees, cheques, travel agency vouchers and credit cards may not be accepted, at the discretion of the hotelier.

ART. 2 - CONTRACT DURATION AND CONDITIONS

1. Unless a longer duration has been explicitly agreed upon and duly documented, the duration of contract is one day.
2. Guests who intend to renew the contract must notify the hotelier in time; in all cases, renewal will be dependent on the decision of the hotelier.
3. Guests may generally occupy their rooms after 2 p.m., unless a different agreement has been reached in advance with the hotelier.
4. Rooms booked in person, by telephone, fax or e-mail will, unless otherwise agreed with the hotelier in advance, be held for guests until 6 p.m. on the expected date of arrival. Rooms which a deposit has been paid for or which another type of guarantee has been provided for will be held until 10 a.m. on the day following the expected date of arrival. Delays in occupying the room do not entitle guests to extend their stay beyond the booked period.

5. Guests must vacate their rooms by 11 a.m. on the date of departure. Failure to do so will entitle the hotelier to charge for an extra day. Guests may in all cases leave their luggage, free of charge, in an area provided by the hotelier, for up to half a day, and in any case until no later than 10 p.m.
6. In the event the hotelier - for causes that may not be attributed to force majeure - is unable to comply with the terms of the contract entered into, s/he shall offer the guest similar accommodation in another facility of the same or superior category, paying any difference required. If the hotelier is unable to find alternative accommodation, the guest is entitled to reimbursement of twice the amount of the confirmation deposit, without prejudice to the right to request further damages.
7. If the guest does not accept the alternative accommodation offered as per the previous paragraph, the hotelier shall return the confirmation deposit.
8. Guests undertake to occupy the rooms compliant with the requisites specified in the contract, which have been booked for them for the number of people and for the agreed period.
9. If the guest withdraws from the contract before the date of arrival, the hotelier is entitled to claim compensation equal to the price of the accommodation for the days the room is not occupied, upon demonstration of the damage suffered, or, if s/he has received a confirmation deposit, to withhold the full amount thereof.
10. If the guest does not occupy the room/s booked on the indicated date of arrival, the hotelier is entitled to charge for the accommodation that has not been used.
11. If the guest leaves before the agreed date, without good reason, the hotelier may charge for the accommodation for the booked days, upon demonstration of the damage suffered, less the amount corresponding to the total or partial occupation of the vacated room, where applicable.

IT

FR

EN

DE

12. Where a justified reason for early departure is duly documented, the hotelier's request for compensation may not exceed the price of the three-night accommodation.
13. Where guests have no luggage, or for bookings that have not been guaranteed by credit card, the hotelier may request payment of the services in advance.

ART. 3 - THE GUEST'S RIGHTS AND DUTIES

1. The usage of the hotel's service determines payment of the related prices, as per the price list affixed in the hotel's reception area.
2. Any discounts or concessions to which guests believe they are entitled shall be made known immediately and may not be used in combination with other discounts or concessions.
3. Guests sent by travel agents shall be granted only the discounts or concessions previously agreed with the travel agents themselves. Thus, such guests shall not be entitled to receive any refunds or reductions in relation to promotions or discounts offered by the hotelier.
4. Guests shall not be allowed to prepare meals in their rooms, use washing, ironing, heating or similar equipment, or make any other unapproved use of the hotel's electrical power. The above prohibition does not include CE-compliant electric razors, hairdryers, mobile phone chargers and personal computer chargers, provided that they are equipped with the appropriate adaptors, as required.
5. Guests needing cots and/or highchairs for babies and children below 3 years of age shall inform the hotelier at the time of booking. Should they fail to do so, the hotelier may not be held liable for any bad service deriving from such failure.

6. Guests wishing to bring an animal with them shall inform the hotelier at the time of booking. Only domestic animals can be admitted into the hotel, subject to specific authorisation by the hotelier and possible payment of a fee, which shall be notified to and agreed by the guest in advance. In any case, animals admitted into the hotel may not linger in communal areas, unless specifically permitted, nor may they be taken into the breakfast or restaurant areas, with the exception of guide dogs assisting visually-impaired individuals. Guests shall keep their animals in their rooms, in such a way as not to cause disturbance or damage to the hotel facilities or any one third party. When outside their rooms, all dogs shall wear muzzles. Guests shall be held liable for any injury or damage caused by their animals to persons or property.
7. Guests shall advise the hotelier of any equipment which could cause damage to the hotel or to any one third party and shall use such equipment exclusively in the areas made available by the hotelier for such purpose.
8. Guests shall not be permitted to bring food or beverages into the hotel for consumption purposes.

ART. 4 - FULL/HALF BOARD

1. The term “full board” refers to accommodation plus breakfast, lunch and dinner; “half board” refers to accommodation plus breakfast plus one other meal (usually dinner).
2. Prices agreed upon for meals generally exclude drinks and any extras.
3. Meals must be consumed on the premises and at the times indicated by the hotelier; meals served in the rooms, where this service is available, may be subject to an extra charge.
4. Meals that have not been consumed, for whatever reason, do not entitle guests to a discount, unless half board has been agreed upon in advance.
5. Guests wishing to book full-board or half-board accommodation must notify the hotelier upon booking, or at the latest, upon arrival.

ART. 5 - EXTRA BEDS

1. The price charged for a single room in which an extra bed has been added, upon the guest's explicit request and in order to meet a specific requirement of the same, shall not exceed the rate charged for a twin room. If the extra bed is added in a twin room, an additional percentage may be charged only provided that it has been declared in advance.
2. Individual guests, who, due to the unavailability of single rooms, occupy twin rooms by themselves shall be charged the rate stated for single rooms.
3. Individual guests who willingly decide to occupy twin rooms by themselves are normally charged an additional fee which shall not exceed the rate stated for double rooms.

ART. 6 - LOST AND FOUND

1. Any and all items found in the hotel shall be handed over to management, who shall keep them for a period of twelve months.

ART. 7 - PROTECTION OF QUALITY

1. In order to safeguard the quality of the services provided to guests, it is customary not to grant discounts or concessions which cut down the maximum price stated by more than 50%.

HOTELBRANCHE IN AOSTATA

ART. 1 - VERTRAGSABSCHLUSS

1. Der Vertrag zwischen dem Hotelier und dem Kunden wird in dem Moment abgeschlossen, in dem der Kunde, nach Entgegennahme seiner Buchungsanfrage durch den Hotelier, die Buchung schriftlich oder auf direktem Weg (Fax, E-Mail und ähnliches) bestätigt.
2. Es ist üblich, dass der Hotelier ein „Angeld zur Bestätigung“ in der Höhe von maximal 30% des Preises der gebuchten Leistungen verlangt.
3. Bei einer per Kreditkarte garantierten Buchung ist es üblich, dass der Kunde und Inhaber der Kreditkarte bei dem vertragsgebundenen Hotel buchen kann, indem er seine Kreditkartendaten mitteilt.
4. Das Garantieverhältnis zwischen dem vertragsgebundenen Hotel, dem Kunden und Inhaber der Kreditkarte sowie dem Aussteller der Kreditkarte wird durch die entsprechenden Abkommensbestimmungen geregelt, die vom Hotelier und den in der internationalen Kreditkartenabwicklung spezialisierten Gesellschaften unterzeichnet wurden.
5. Ohne Sicherheiten liegt es im Ermessen des Hoteliers, Schecks, Reisebüro-gutscheine und Kreditkarten nicht zu akzeptieren.

ART. 2 - VERTRAGSDAUER UND -BEDINGUNGEN

1. Falls nicht eine längere, entsprechend belegte Dauer vereinbart worden ist, gilt der Vertragsabschluss nur für einen Tag.
2. Der Kunde kann den Vertrag, in jedem Fall vorbehaltlich der Verfügbarkeit seitens des Hoteliers, erneuern, wenn er dies rechtzeitig mitteilt.
3. Der Kunde kann das Zimmer in der Regel nach 14.00 Uhr belegen, wenn im Vorfeld nicht andere Vereinbarungen mit dem Hotelier getroffen worden sind.
4. Die mündlich oder auf direktem Weg (Telefon, Fax, E-Mail) gebuchten Zimmer stehen dem Kunden bis um 18 Uhr des Anreisetages zur Verfügung, wenn im Vorfeld nicht andere Vereinbarungen mit dem Hotelier getroffen

- worden sind. Das mit der Überweisung eines Angelds oder anderen Sicherheiten reservierte Zimmer ist bis um 10.00 Uhr des auf den Anreisetag folgenden Tages als gebucht zu betrachten. Die verspätete Belegung des Zimmers gibt dem Kunden nicht das Recht, die Aufenthaltsdauer über den vereinbarten Zeitraum hinaus zu verlängern.
5. Der Kunde ist dazu angehalten, das Zimmer bis um 11.00 Uhr des Abreisetages zu räumen. Räumt er es nicht rechtzeitig, hat der Hotelier das Recht, den Zimmerpreis für einen weiteren Tag in Rechnung zu stellen. Es bleibt das Recht des Kunden bestehen, das Gepäck kostenlos in den vom Hotelier zur Verfügung gestellten Räumen für maximal einen halben Tag und auf jeden Fall nicht über 22.00 Uhr hinaus unterzubringen.
 6. Falls der Hotelier, ohne Vorliegen höherer Gewalt, nicht in der Lage ist, den bestehenden Vertrag einzuhalten, bietet er dem Kunden eine gleichartige Unterbringung in einem anderen Betrieb der gleichen oder höheren Klasse an, wobei die eventuelle Preisdifferenz zu Lasten des Hoteliers geht. Falls der Hotelier keine andere Unterbringung für den Kunden finden sollte, hat der Kunde das Recht auf Rückerstattung des doppelten Betrags des „Angelds zur Bestätigung“, vorbehaltlich der eventuellen Geltendmachung eines größeren Schadens.
 7. Falls der Kunde die andere Unterbringung gemäß dem vorhergehenden Absatz nicht akzeptieren sollte, zahlt der Hotelier das „Angeld zur Bestätigung“ zurück.
 8. Der Kunde ist dazu angehalten, die Zimmer, die den im Vertrag festgelegten Anforderungen entsprechen und für ihn für die vereinbarte Personenzahl und Zeit reserviert worden sind, zu belegen.
 9. Wenn der Kunde den Vertrag vor dem vereinbarten Anreisetag auflöst, hat der Hotelier unter Nachweis des erlittenen Schadens das Recht, eine Entschädigung in der Höhe des Übernachtungspreises der nicht genutzten Tage zu verlangen oder, falls er das „Angeld zur Bestätigung“ erhalten haben sollte, kann er den Gesamtbetrag desselben einbehalten.

10. Falls der Kunde die gebuchten Zimmer nicht bereits am angegebenen Anreisetag belegt, hat der Hotelier das Recht, ihm einen Betrag in der Höhe der nicht erfolgten Übernachtung in Rechnung zu stellen.
11. Falls der Kunde ohne berechtigten Grund vor dem vereinbarten Tag abfährt, kann der Hotelier ihm unter Nachweis des erlittenen Schadens eine Summe in der Höhe des Übernachtungspreises für die nicht genutzten Tage in Rechnung stellen, vorbehaltlich des Abzugs für die eventuelle vollständige oder teilweise Wiederverwendung des entsprechenden Zimmers.
12. Liegt ein gerechtfertigter und nachgewiesener Grund vor, beschränkt der Hotelier seine Entschädigungsforderungen auf maximal drei Übernachtungen.
13. Der Hotelier kann vom Kunden die Vorauszahlung der Leistung fordern, wenn dieser kein Gepäck dabei hat oder wenn die Buchung nicht per Kreditkarte garantiert wurde.

ART. 3 - RECHTE UND PFLICHTEN DES KUNDEN

1. Die Nutzung von Leistungen des Hotels setzt die Pflicht zur Entrichtung der entsprechenden Preise voraus, und zwar nach der Gebührenordnung, die jeweils am Empfang des Hotels aushängen muss.
2. Eventuelle Rabatte oder Vergünstigungen, zu denen der Kunde glaubt berechtigt zu sein, müssen unverzüglich angemeldet werden und sind nicht kumulierbar.
3. Bei durch Reiseagenturen geschickten Kunden werden ausschließlich die Rabatte und Vergünstigungen angewandt, die jeweils vorab mit der Agentur vereinbart wurden. Der Kunde hat folglich kein Recht auf anderweitige Rückerstattungen oder Preissenkungen für entsprechende, vom Hotelier getätigte Werbekampagnen oder Rabatte.
4. Es ist strengstens verboten, im Zimmer Mahlzeiten zuzubereiten bzw. Maschinen oder Geräte zum Waschen, Bügeln, Heizen usw. zu verwenden;

- ebenfalls jede andere mutwillige Nutzung des hoteleigenen Stroms. Ausgeschlossen von diesem Verbot sind elektrische Rasierapparate, Haartrockner, Handy-Batterieladegeräte und EU-normgerechte PCs, die jeweils mit dem entsprechenden Transformator ausgestattet sein müssen.
5. Der Kunde ist verpflichtet, den Hotelier zum Zeitpunkt der Buchung bezüglich der Notwendigkeit, einen Hochstuhl für Säuglinge oder Kinder unter drei Jahren zur Verfügung zu stellen, zu informieren. Andernfalls kann der Hotelier in keiner Weise verantwortlich gemacht werden für eventuelle, durch die nicht erfolgte Mitteilung entstandene Missstände.
 6. Der Kunde ist verpflichtet, den Hotelier zum Zeitpunkt der Buchung über die eventuelle Anwesenheit von Tieren in Kenntnis zu setzen. Die Tiere können nur dann aufgenommen werden, wenn es sich um Haustiere handelt und bei ausdrücklicher Genehmigung des Hoteliers sowie eventueller Zahlung eines entsprechenden Aufpreises, der dem Kunden vorher mitgeteilt und von diesem jeweils akzeptiert worden sein muss. Die im Hotel zugelassenen Tiere dürfen sich auf jeden Fall nicht in Gemeinschaftsräumen aufhalten, falls nicht ausdrücklich dafür vorgesehen, oder in Räume mitgenommen werden, die für den Frühstücks- und Restaurantservice bestimmt sind, mit der einzigen Ausnahme von Blindenhunden. Der Kunde ist verpflichtet, das Tier in seinem Zimmer unterzubringen, und zwar so, dass keine Belästigungen oder Schäden an der Struktur des Hotels oder Dritten entstehen können. Außerhalb des Zimmers müssen Hunde einen Maulkorb tragen. Der Kunde ist jeweils verantwortlich für eventuelle, von seinem Tier angerichtete Sach- oder Personenschäden.
 7. Was Ausrüstungen anbetrifft, die Schäden am Hotel oder Dritten verursachen könnten, so ist der Kunde verpflichtet, diesbezüglich entsprechend Bescheid zu geben und sich dabei jeweils der vom Hotel zur Verfügung gestellten Räume und Mittel zu bedienen.
 8. Es ist dem Kunden untersagt, zum Verzehr im Hotel Lebensmittel und Getränke einzuführen.

ART. 4 - PENSION

1. Mit der Bezeichnung „Vollpension“ ist die Unterkunft mit der Verabreichung von Frühstück, Mittagsessen und Abendessen zu verstehen; als „Halbpension“ ist hingegen die Unterkunft mit Verabreichung von Frühstück und einer Mahlzeit zu verstehen (üblicherweise das Abendessen).
2. In der Regel sind Getränke und Extras im vereinbarten Preis nicht inbegriffen.
3. Die Mahlzeiten müssen zu den vom Hotelier angegebenen Uhrzeiten in den entsprechenden Räumlichkeiten eingenommen werden; die Einnahme der Mahlzeiten im Zimmer, soweit vorgesehen, kann einen Preisaufschlag zur Folge haben.
4. Die, aus welchem Grund auch immer, nicht eingenommenen Mahlzeiten geben kein Recht auf Ermäßigung zugunsten des Kunden, vorbehaltlich vorheriger „Halbpensionsvereinbarung“.
5. Der Kunde, der die Vollpension oder Halbpension in Anspruch nehmen möchte, ist dazu angehalten, dies mit dem Hotelier bei der Buchung oder spätestens bei der Ankunft zu vereinbaren.

ART. 5 - ZUSÄTZLICHE BETTEN

1. Der Preis des Einzelzimmers, in das auf ausdrücklichen Wunsch des Kunden und im Zusammenhang mit seinen entsprechenden Bedürfnissen ein zusätzliches Bett gestellt wird, ist nicht höher als der Preis eines Doppelzimmers. Wird das zusätzliche Bett in ein Doppelzimmer gestellt, kann ein prozentualer Aufpreis nur dann erhoben werden, wenn er jeweils vorher mitgeteilt wurde.
2. Der Kunde, der infolge eines Mangels an Einzelzimmern allein ein Doppelzimmer in Anspruch nimmt, ist verpflichtet, den für das Einzelzimmer vorgesehenen Preis zu entrichten.
3. Dem Kunden, der sich aus freien Stücken entschließen sollte, allein ein Doppelzimmer zu belegen, wird gewöhnlich ein entsprechender Aufpreis abverlangt, der jedoch insgesamt den Preis eines Doppelzimmers nicht überschreiten darf.

ART. 6 - GEFUNDENE GEGENSTÄNDE

1. Gegenstände, die im Hotel gefunden werden, müssen der Direktion ausgehändigt werden, die sie zwölf Monate lang aufbewahrt.

ART. 7 - QUALITÄTSSCHUTZ

1. Zum Schutz der Qualität der für die Kunden erbrachten Leistungen werden gewöhnlich keine Rabatte gewährt bzw. Vereinbarungen geschlossen, die den ausgewiesenen Höchstpreis um mehr als 50% unterschreiten.



ASSOCIAZIONE DEGLI ALBERGATORI
VALLE D'AOSTA

C.SO LANCIERI D'AOSTA, 32/A

11100 AOSTA

TEL.: +39 0165 44008

FAX: +39 0165 34334

SKYPE: segreteria.adava

info@adava.it

www.adava.it

Estratto dalla Raccolta degli Usi vigenti in Valle d'Aosta,
approvati dalla Chambre Valdôtaine des Entreprises
et des Activités Libérales con deliberazione
della Giunta Camerale n. 83 in data 13 dicembre 2010.



ASSOCIAZIONE DEGLI ALBERGATORI VALLE D'AOSTA